



240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com • www.dziendobry.fr

Adwokat**Małgorzata LAURICHESSE**

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Restaurant PARIS POLSKA

Restauracja Bar

42, rue des Vignoles

75020 Paris - m° Buzenval

zaprasza !

Happy Hour

codziennie

w godz. 17 - 19

Kolacja Wigilijna i Sylwester

rezerwacja miejsc : tel. : 01 44 93 72 33

e-mail : parispolaska@gmail.com



2012 La Pologne vous attend

Kazimierz nad Wisłą



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA

POMPES FUNÈBRES

TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Champagne Jackowiak - Rondeau

*Sélection Officielle Polonaise*Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

**Psychoterapia Paris XV**

(terapia Gestalt / integracja posturalna)

(Gestalt / intégration posturale)

Magdalena HNAT-SCOTT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

www.psychoterapia.fr

phoneouśmiech w prezencie
Sprzedaż telefonów
komórkowych**PHONEO JOS.COM**70, bis, av. de Clichy
75017 Paris
métro 13, La Fourche
01 55 06 05 97**nexus S**

Pure Google



Google Maps™ 5.0

Nouvelle navigation :
gestion des cartes en 3D

Google Maps™ Navigation

Véritable GPS à commande vocale



(Mówimy po polsku)

SFR**Adwokat****Marta CICHOSZ**

110, rue St Dominique

75007 Paris

Przyjmuje na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

(Mówimy po polsku)

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-5)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - WARSZAWA (1-3-5)	15:05 - 17:10
BEAUVAIS - KRAKOW (2-4-6)	15:10 - 17:30
KRAKOW - BEAUVAIS (2-4-6)	17:55 - 20:15
KATOWICE - BEAUVAIS (2-4-6)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	15:05 - 17:10
POZNAN - BEAUVAIS (4-7)	11:40 - 13:40
BEAUVAIS - POZNAN (4-7)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (2-4-6)	à partir du 29.03.2012
BEAUVAIS - WROCLAW (2-4-6)	à partir du 29.03.2012
PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5-6-7)	07:50 - 10:10
KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5-6-7)	10:40 - 13:00
Réservations et billets : 09 54 02 30 10	
	

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od **45^{.99} €**

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small>  tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small>  tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA  tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 -	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS  tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

L'OR DE L'AMBRE

L'ambre peut avoir une multitude d'appellations : succin, bonne pierre, pierre sainte, or du nord, or de la Baltique, électron. Selon son âge, il prend des teintes variées allant du blanc, par toutes les nuances du jaune et de l'orange, jusqu'à la couleur cerise foncée. Des siècles durant, l'ambre suscitait le plus vif intérêt et excitait l'admiration. En raison de sa beauté, de son parfum délicat, cette pierre facile à tailler, était utilisée à des fins ornementales. Homère célébrait déjà ces «perles dorées comme le soleil». L'historien romain, Pline l'Ancien, écrivait: «Cette pierre est un produit de luxe si précieux, que la plus minuscule figurine humaine en ambre est beaucoup plus chère que les hommes les plus robustes (les esclaves)». L'ambre, matière première de valeur, était utilisé comme moyen de paiement. On lui attribuait aussi un pouvoir magique et des qualités curatives. Servant autrefois à la fabrication de talismans, il est de nos jours également employé dans l'industrie cosmétique et comme produit pharmaceutique. La teinture d'ambre est un remède connu pour bien des maux. Depuis des siècles, on s'intéressait surtout aux inclusions: ces petits blocs d'ambre avec des insectes et des fragments de plantes emprisonnés dans la résine sont les traces d'une vie antérieure à des millions d'années.

L'histoire de l'ambre

Les plus anciens documents faisant allusion au travail de l'ambre dans la région de Gdansk datent de 8-4 mille ans av JC et renvoient à la valeur magique assignée au succin. Des talismans en ambre étaient alors fabriqués pour des besoins d'ordre culturel: figures d'animaux, de divinités et de héros.

Aujourd'hui comme dans le passé, Gdansk avait toujours été situé au carrefour des routes de l'ambre. Auparavant, les voies continentales d'échanges culturels en Europe longeaient les principales rivières, telles que la Vistule, et s'acheminaient vers le sud, vers la mer Noire jusqu'à Rome (la voie romaine à Aquilée) et jusqu'à la Grèce (voie hellénique à Alexandroupolis). La route de l'ambre nommée Nadwislanska reliant le littoral de Gdansk aux pays méditerranéens était empruntée au moins à partir du V^e siècle av JC. Les années 400 av JC jusqu'à environ l'année 30 furent marquées par la domination des Celtes en Europe. L'ambre était constamment présent dans leur culture. Les peuples Celtes occupèrent d'importants territoires en Europe, s'étendant jusqu'à l'Italie et aux Balcons sur la côte Adriatique. Les commerçants celtes activèrent les anciennes voies et déterminèrent de nouvelles routes de l'ambre reliant l'Italie et l'Illyrie avec «le littoral d'ambre» de la Baltique du sud. La route de l'ambre, outre son importance commerciale, permettait également de véhiculer la science et la culture à travers l'Europe. Le commerce était donc un prétexte à la connaissance mutuelle, le rapprochement et la compréhension entre différentes civilisations.

Les débuts de la gloire de l'ambre

Les plus anciens ateliers d'ambre à Gdansk datent de la fin du X^e siècle. Le pouvoir princier avait alors le monopole de l'acquisition de l'ambre. Les pêcheurs du prince devaient obtenir des dirigeants de la ville de Gdansk le droit du ramassage du minerai. Déjà à l'époque, la diversité des produits était notoire: chapelets, bagues, pendentifs, dés et pions pour le jeu, talismans et, suite au grand baptême des habitants de Gdansk par St Wojciech - également des croix. Les produits réalisés par les artisans de l'ambre de Gdansk étaient destinés aussi bien aux habitants de Gdansk qu'à ceux des autres villes de Pologne. Les produits finis ainsi que la matière première étaient exportés en Flandre. Au XIV^e siècle, lorsque l'Ordre Teutonique s'assujettit la Côte de Gdansk,



l'ambre devint un produit très prisé. Le commerce lié à cette matière première donnait des revenus considérables. On l'envoyait à Bruges, Liège, Amsterdam, Anvers, Cologne, Nuremberg, Venise. Les dépôts d'ambre étaient soigneusement gardés; pour receler des pierres trouvées on encourait la peine de mort! La politique de l'Ordre n'était pourtant pas propice à l'essor de l'art de l'ambre. Le roi Casimir Jagellon qui accorda à la ville des terrains riches en dépôts d'ambre, contribua ainsi au développement de l'artisanat d'ambre à Gdansk. Au temps de la 1^{re} République, la ville de Gdansk, riche et influente en Europe, était un centre célèbre du travail de l'ambre, f) sacrale, boîtes, des artisans de l'ambre de Gdansk fut créée en 1477.

Le siècle d'or de l'ambre de Gdansk

On appelle «siècle d'or» le tournant des XVI^e et XVII^e siècles à Gdansk. De nombreuses œuvres en ambre étaient produites dans les ateliers de la ville sur commande de riches bourgeois, de la noblesse, des magnats, du clergé, des rois de Pologne. Les produits en ambre étaient également envoyés aux cours princières et royales d'Europe. Ils étaient considérés comme de précieux cadeaux diplomatiques destinés aux papes, aux tsars, aux sultans, aux califes et aux chefs des plus grands états européens, dont «le roi soleil», Louis XIV. Les préciosités en ambre dignes des plus grandes collections étaient une véritable carte de visite de la ville. Au XVI^e siècle, sous l'influence de l'art architectural, on commença à réaliser des compositions en ambre selon des modèles de construction classiques tels ceux des murs des bâtisses en pierre. En

raison de la fragilité de l'ambre, on doublait les parois des grands édifices. Cette méthode fut utilisée pour la construction de la célèbre Chambre d'Ambre perdue. Les habitants de Gdansk jouèrent un rôle important dans sa construction. Andréas Schluter, excellent artisan de Gdansk fut l'inspirateur et l'auteur du projet détaillé. Le premier réalisateur de l'oeuvre, Gottfried Wolfram était également habitant de Gdansk. Les deux réalisateurs qui lui succédèrent, Gottfried Turau et Ernest Schacht, maîtres de la corporation de Gdansk, menèrent à bien le projet de Schluter et la sauvèrent de la destruction, lorsque le roi Frédéric-Guillaume ordonna l'arrêt des travaux juste avant la fin de la réalisation.

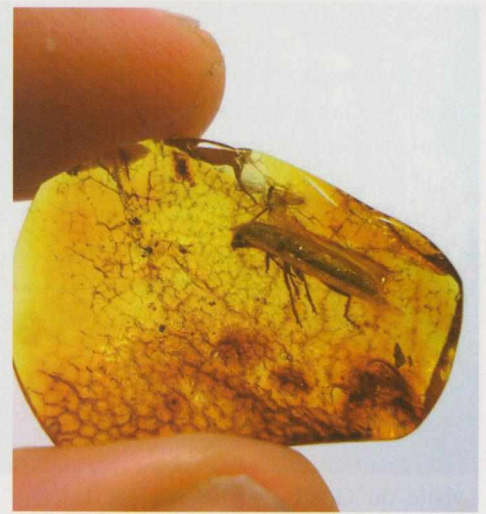
Retour à la tradition

Les deux grandes guerres détruisirent complètement l'artisanat de l'ambre en Europe. Aucun atelier ne survécut à Gdansk. A la fin de la guerre, de nombreux artistes tentèrent de ranimer les grandes traditions de la ville. Ce ne fut pourtant qu'un retour aux plus anciennes fonctions de l'ambre, celles de décoration de l'habit. Aujourd'hui, les oeuvres des artisans de l'ambre de Gdansk sont connues dans le monde entier. Elles

renvoient aussi bien au style de leurs grands prédécesseurs, qu'à celui d'avant-garde. Et, comme toujours, l'ardeur des artistes est sans égal: on pourra bientôt admirer un magnifique autel d'ambre dans l'église Ste Brigide de Gdansk !

La capitale mondiale de l'ambre

Proche de la mer et de «l'or du nord de la Baltique» Gdansk cultivait, depuis des siècles, la tradition de l'artisanat artistique de l'ambre. Les artisans de Gdansk créèrent leur propre école de travail de l'ambre et leurs produits n'ont pas leur égale dans le monde entier, pour ce qui est de la qualité. L'ambre de la Baltique nommée succinite est en fait une résine fossilisée durcie il y a 40 millions d'années. Elle contient un assez important mélange d'acide d'ambre qui lui confère des qualités curatives uniques. Gdansk, important centre d'extraction et du travail de cette matière première, célèbre pour ses magnifiques chefs-d'oeuvre en ambre, constitue également un centre scientifique spécialisé. Siège de la Chambre de Commerce d'Etat, hôte des plus grandes foires internationales de l'Ambre, Ambe-



rif et Ambermat, il constitue, aujourd'hui comme dans le passé, un point important vers la route de l'Ambre. Les premières collections d'ambre de Gdansk datent de la seconde moitié du 17^e siècle, époque où l'on se spécialisait tout particulièrement dans la réunion d'inclusions. Gdansk célèbre pour son «Or de la Baltique» et la maestria de ses artisans donna son nom à une autre espèce d'ambre: gedanit. De nombreuses routes d'Ambre, passées et actuelles, mènent à la Capitale Mondiale de l'Ambre: Gdansk.

LA TRIVILLE - TROJMIASTO (GDANSK - SOPOT - GDYNIA)

Gdansk, ville de près de 500 000 habitants située sur la baie homonyme qui s'ouvre sur la mer Baltique dans le voisinage du delta de la Vistule, le plus grand des fleuves polonais, constitue le noyau de la conurbation portuaire formée avec Sopot et Gdynia, appelée Triville (Trojmiasto). Les débuts de peuplement à cet endroit remontent au X^e siècle. Dès le milieu du XIV^e siècle, la ville adhéra à la Hanse, la plus puissante organisation commerciale de l'Europe septentrionale, ce qui lui assura épanouissement et puissance. La période de grande prospérité dura jusqu'à la fin du XVI^e siècle. Par le port de Gdansk transitaient 75 % des exportations de la Pologne, essentiellement des céréales destinées à toute l'Europe. S'y installaient des colons venus d'Allemagne, de Pologne, des Pays-Bas, de Grande-Bretagne, des pays Scandinaves, de Russie, de Bohême, de Hon-



grie, de France et d'Italie. Le régime politique était une sorte de république bourgeoise libre. Pendant la Seconde Guerre mondiale, qui commença justement à Gdansk par l'attaque du promontoire de Westerplatte par les troupes nazies, la ville fut durement éprouvée. En 1945, elle fut bombardée par l'Armée rouge. De nombreuses constructions furent détruites irrémédiablement. La ville fut cependant en grande partie soigneusement reconstruite après la guerre, grâce à quoi elle recouvra sa beauté et sa splendeur d'antan. L'histoire la plus récente de la Triville est fortement ancrée dans la conscience politique des Polonais: c'est en effet ici que les grèves de 1970, 1980 et 1988 amorcèrent la chute du système communiste. Lech Wallesza dirigea la grève de 1980 au Chantier naval de Gdansk, qui devint le berceau

du mouvement social Solidarité (Solidarosc). Par la suite, le leader syndical reçut le prix Nobel de la paix et fut élu président de la République de Pologne. Le souvenir du passé est ici toujours vivant: près de l'entrée du Chantier naval de Gdansk se dressent trois croix commémorant les travailleurs de cette entreprise qui furent tués au cours des émeutes de 1970.

Temoins de la splendeur de Gdansk

Les touristes commencent en général la visite du Gdansk historique par la Voie Royale, c'est-à-dire par l'artère centrale du vieux quartier, longue de plusieurs centaines de mètres. Il mène de la porte Haute à la porte Verte. Derrière la porte Haute de style Renaissance (1586-1588), qui faisait autrefois partie des fortifications ouest de la cité, se trouvent la maison de la Torture et la tour de la Prison datant du XIV^e siècle. Près de là, sur la gauche, on peut voir l'ancien Grand Arsenal (1600-1609), considéré comme le plus beau spécimen du maniérisme néerlandais dans l'architecture de Gdansk. Dans le voisinage se trouve la porte Dorée (1612-1614) qui donne sur la rue Dtuga, habitée jadis par les plus riches bourgeoisie de la ville. Parmi bon nombre de maisons aux façades superbes, on remarque celle des Uphagen, au numéro 12 de la rue Długa, qui abrite depuis 1910 un musée. L'hôtel de ville de la Ville Principale, date de la charnière des XIII^e et XIV^e siècles, est le point dominant de la rue Długa. Le décor intérieur de l'hôtel de ville, caractéristique du maniérisme néerlandais, est considéré comme l'un des plus splendides d'Europe. Depuis l'hôtel de ville s'ouvre la perspective la plus représentative de la ville de Gdansk, à savoir la large rue Długi Targ bordée de magnifiques maisons remarquablement reconstruites, entre autres la maison Dorée. La plus remarquable est cependant la maison appelée cour d'Artus, de la seconde moitié du XV^e siècle, qui fut le lieu de rencontre de riches bourgeois de Gdansk. La superbe façade de cette maison, de style gothique tardif, cache une grande salle qui recèle un poêle Renaissance de 10 mètres de haut, revêtu de carreaux de céramique, ainsi que de vieux modèles réduits de bateaux et des peintures. Devant la cour d'Artus se dresse l'imposante fontaine de Neptune du XVII^e siècle au décor rococo. Elle est devenue le symbole de la ville et le lieu de ralliement favori des habitants de Gdansk.



Fermant la perspective de la place Długi Targ, l'imposante porte Verte du milieu du XVI^e siècle a l'aspect d'un palais et devait initialement servir de résidence royale. Au-delà de la porte Verte, le long du canal de la Mottawa, commence le boulevard qui conduit au Vieux Port. En empruntant le quai Długie Pobrzeże, cela vaut la peine de passer par la deuxième porte, en l'occurrence la porte Mariacka (Notre-Dame), pour se retrouver dans le cadre fantastique de la rue homonyme, l'un des plus beaux coins de la Vieille Ville de Gdansk. La rue s'achève sur l'imposante basilique Notre-Dame. Cet édifice gigantesque du genre halle peut accueillir jusqu'à 25 000 personnes. Parmi les multiples autres monuments historiques de Gdansk, il faut citer l'hôtel de ville de la Vieille Ville, datant des XVI^e et XVII^e siècles, qui recèle des intérieurs de grande beauté, et notamment le vestibule et le cabinet du bourg-



mestre, ainsi que la vieille grue portuaire médiévale (Zuraw), qui est probablement la construction la plus caractéristique de Gdansk.

Sopot, Oliwa et Gdynia

Si vous envisagez de passer quelques jours à Gdansk, ne manquez pas d'aller à Sopot. Fondée dans la première moitié du XIX^e siècle et parfois appelée le Monte-Carlo du Nord, cette ville avait toujours été une station balnéaire à la mode et un endroit où l'on pouvait passer agréablement ses loisirs. Vous y trouverez beaucoup de restaurants, cafés et boîtes de nuit. Après la séance de bronzage à la plage, vous pouvez passer quelques instants sur la promenade ou encore aller à un concert à l'Opéra de Verdure situé dans un cadre naturel merveilleux. La plus grande particularité de Sopot est sa jetée, construction de bois formant une promenade qui s'avance dans la mer sur plus de 500 mètres et compte quelque 150 ans. Dans le voisinage, tout près de la plage, se trouve le Grand Hôtel, le plus grand et le plus élégant des hôtels de Sopot, construit dans les années 20 du XX^e siècle dans le style baroque guillaumien. À mi-chemin entre Gdansk et Sopot se trouve Oliwa, quartier de Gdansk réputé dans le monde pour le superbe orgue de sa cathédrale. À quelques kilomètres plus au nord-ouest de Sopot se trouve Gdynia, ville entièrement édifée sur l'emplacement d'un petit village dans les années 20 et 30 du XX^e siècle, afin de devenir la base portuaire et le centre de constructions navales de la Pologne redevenue indépendante en 1918. Vous pourrez vous reposer sur le proche boulevard Maritime (Bulwar

Nadmorski), qui passe au pied d'un parc paysager et mène jusqu'à Sopot. Gdynia est le siège de l'un des plus grands chantiers navals du monde, dont la construction remonte à 1923.

Curiosités touristiques des environs

Les alentours de la Triville sont l'une des régions les plus attractives de Pologne au point de vue touristique. Au nord, de l'autre côté de la baie de Gdansk, s'étire la péninsule de Hel, jalonnée tous les quelques kilomètres de hameaux de pêcheurs avec de belles plages, à savoir Chalupy, Jastarnia et Jurata. Entre la Triville et la péninsule de



Hel, il y a Puck, station balnéaire et port de pêche situé dans un cadre pittoresque. Comme la baie de Puck dispose d'excellentes conditions pour la pratique de la voile, on y organise des compétitions de rang mondial avec la participation d'amateurs de yachting et de planche à voile. Non loin de là, dans la baie de Puck également, le village de Rzucewo possède un hôtel aménagé dans un magnifique château néo gothique entouré d'un parc. Il y a deux intéressantes régions historiques aux environs de la Triville: la Cachoubie et la zone de polders appelée Zutawy Wislane. La Cachoubie est un pays de forêts, de lacs et de cours d'eau aux valeurs naturelles incomparables et à la riche tradition populaire. Bytów avec son château fort des chevaliers Teutoniques, Kosciierzyna et Kartuzy sont des villes typiques de la région de lacs de Cachoubie qui s'étend au sud-ouest de Gdynia. Les touristes y ont à leur disposition de nombreux hôtels et des fermes agri-touristiques qui proposent un hébergement bon marché. L'écomusée cachoube de Wdzydze Kiszewskie rassemble des constructions rurales originales avec leur aménagement intérieur. En juillet de chaque année s'y déroule une traditionnelle foire populaire. La cuisine villageoise, les danses, la musique et la possibilité d'acheter des produits de l'artisanat populaire attirent une foule de visiteurs. Les Zutawy Wislane s'étendent au sud-est de Gdansk: il s'agit du territoire compris dans le delta de la Vistule et situé partiellement au-dessous du niveau de la mer, qui fut aménagé autrefois par des colons néerlandais. Les maisons à portique et à colombage, les moulins à vent, les petites églises de village et les vieilles installations hydrauliques sont caractéristiques de cette zone de dépression. Dans la proche ville de Malbork se trouve le célèbre ensemble de châteaux de l'ordre des chevaliers Teutoniques, inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco. Cette forteresse du XIV^e siècle fut pendant un siècle et demi la capitale du puissant



État de l'ordre Teutonique. Ce fut aussi la résidence du grand maître de cet ordre. Un musée rassemblant de riches collections d'objets d'art y est actuellement aménagé. Des spectacles son et lumière y sont organisés, de même que des tournois chevaleresques. Les passionnés de technique ancienne et de vieux ouvrages de génie civil seront intéressés par une croisière sur le Canal d'Elblag, creusé au 19^e siècle les bateaux sont tractés à sec à plusieurs endroits grâce à tout un système de plans inclinés.

Cadeaux & souvenirs

Votre séjour à Gdansk ainsi que vos vacances sur la côte Baltique vous seront rappelés par les morceaux d'ambre, résine fossilisée depuis plusieurs millions plus tôt, que les vagues rejettent sur les plages de sable. Gdansk capitale mondiale de l'ambre, cultive depuis des siècles le travail de l'ambre.

Dans les boutiques et galeries d'art du vieux quartier, il vous sera possible d'acheter un collier dans cette matière naturelle ou des bijoux argent et ambre qui sont une spécialité voire spécifique de la région.

A la foire de Wdzydze Kiszewskie, vous pourrez aussi acquérir directement chez les créateurs de magnifiques broderies cachoubes.

Jean-Claude Collard - Uzdrowiciel i znachor

Zanim Jean-Claude Collard odkrył swój dar uzdrawiania był jedynie motocyklistą w Żandarmerii. Na samym początku swojej kariery, miał szczęście wstąpić do gwardii honorowej, gdzie asystował generałowi de Gaulle. Kilka lat później, chcąc zwiedzić świat, postarał się o nominację na Martynikę a potem na Wyspy Reunion. To tam właśnie jego małżonka opowiedziała pewnego dnia o uzdrowicielce żyjącej z les Haut, słynną na całej wyspie, szeptało między sobą, że dokonuje ona prawdziwych cudów.

Ciekawy świata Jean-Claude Collard wybrał się pewnego wieczoru na wizytę do znachorki. Kiedy nadeszła jego kolej, a trzeba zaznaczyć, że nie był chory, Visnelda cofa się na jego widok:

- Nie potrzebujesz mnie! Ty również możesz uzdrawiać!

Zdumiony zajściem, którego był świadkiem, wracał jeszcze kilka razy zobaczyć Visneldę. Któregoś dnia, przekonany o jej wyjątkowych umiejętnościach, przeprosił ją za swoją niewiarę i wątpliwości. Uzdrowicielka i młody żandarm wkrótce się zaprzyjaźnili i w przeciągu trzech lat 1976-1980 Collard zgłębił arkan sztuki leczniczej. Zaczynał od leczenia swoich najbliższych, następnie pomagał kolegom i ich rodzinom.

Oddział motocyklistów

Po powrocie do Francji kontynentalnej, osiadł w Chartres. Służył w plutonie motocyklistów żandarmerii odpowiedzialnych za bezpieczeństwo autostrady. Natomiast w swoim mieszkaniu, w jadalni leczył za darmo przy użyciu swojego daru wszystkich tych, którzy przychodzili prosić o pomoc. Wkrótce wtedy coraz częściej przychodziło mu uzdrawiać również kolegów z żandarmerii. Jean-Claude Collard, człowiek żądny wiedzy, nie zadowolony się zwykłym kładzeniem rąk i uzdrawianiem w jednym ciągu... „W celu osiągnięcia jak najlepszych rezultatów, trzeba najpierw poznać teren, określić przyczynę bólu”. Collard bardzo dużo czytał, obserwował swoich pacjentów, zgłębiał różne techniki naszych przodków i doświadczonych uzdrowicieli.

Fryzjer Collard cierpiał z powodu nerwowego tiku powieki. Pewnego dnia Collard zaproponował mu leczenie. Faktycznie, po kilku seansach udało mu się uwolnić go od nieprzyjemnej przypadłości. Pewien pułkownik, mający zwyczaj strzyc się u tegoż samego fryzjera, pogratulował mu pozbycia się tiku i

zapytało o nazwisko lekarza.

- Ależ to Collard, pański oficer!

Zaskoczony pułkownik, począł wypytywać, kojarzyć fakty. Niemniej jednak poprosił Collarda by ten wybrał pomiędzy karierą w żandarmerii a powołaniem uzdrowiciela. Wkrótce potem Jean-Claude po odświeżeniu 15 lat w wojsku wraca w rodzinny strony, do Loiret i tam osiada się jako uzdrowiciel. Jego rodzina wstydziła się przyznać do zawodu Jean-Claude'a gdyż na wsi uważa się to nadal za czary.

Mimo tego, że wielu mu podobnych, młodych kolegów często napotyka trudności wobec sceptycznego i wrogiego środowiska – często korzystano z tego typu usług, ale nie chcemy zrozumieć co to znaczy! – były żandarm bardzo szybko został zaakceptowany przez lokalną społeczność. Jego życzliwość, oddanie i charyzma zjednały mu ludzi i zdobyło stałych pacjentów. Jego renoma świetnego uzdrowiciela została ustanowiona.

Oczywiście, tak jak wszyscy inni terapeuci bez dyplomu, Collard stawiał przed sądem za leczenie ludzi bez uprawnień. Ale w obliczu świadków i pacjentów zadowolonych z usług, którzy przyszli zeznawać przed sądem na korzyść uzdrowiciela, sędzia potraktował sprawę łagodnie, nakładając najmniejszą karę przewidzianą przez prawo.

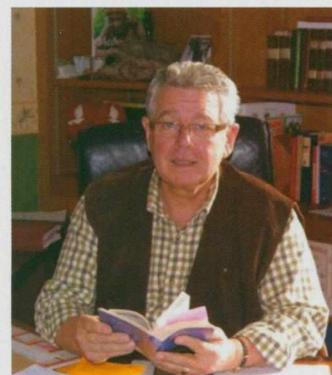
Jean-Claude odpowiada na pytania

Kim jest uzdrowiciel i jak można go rozpoznać?

Jestem uzdrowicielem, korzystam z sił magnetycznych, następnie podpieram swoje diagnozy receptami na bazie roślin i poradami dotyczącymi higieny i stylu życia. Mało tego, od kiedy jestem z powrotem w rodzinnej miejscowości, plotki chodzą i według najstarszych, jest więcej niż prawdopodobne, że moje obie babki też miały dar leczenia!

Powiedzmy że jedna z nich była „sterniczką”, leczyła przede wszystkim zwierzęta. Moja babcia ze strony matki leczyła za pomocą modlitwy. Jeśli to prawda, jestem niebywale dumny!

Za każdym razem rozwijam poziom, na którym pracuję. Czy powinienem wpłynąć na poziom fizyczny, poziom psychiczny czy też emocjonalny? Jeśli pracuję nad ciałem, sprawdzam najpierw jak mój pacjent się odżywia, czy uprawia jakiś sport. Co do strony psychicznej, sprawdzam czy pacjent się wysypia, o czym śni, o czym marzy. Pytam o zainteresowania artystyczne, filozoficzne, czy ma pozytywne myśli czy wręcz przeciwnie.



Natomiast poziom emocjonalny wymaga najczęściej pracy nad kilkoma aspektami. Przejmuję często rolę rozstrzygającego doradcy, staję się aktywnym negocjatorem. Jeśli ktoś widzi wszystko w czarnych kolorach, naprowadzam na dobrą ścieżkę, pokazuję jasne strony życia, pomagam mu zacząć wszystko od początku.

Jaka jest pańska technika magnetyzacji? Jak pan leczy?

Moja technika? Mam kilka metod, wszystko zależy od symptomów choroby. Zaczynam zawsze od zrównoważenia energii. By pobudzić autoleczenie, mój pacjent musi znaleźć w sobie główne źródło energii.

Wytłumaczę szybko jak pracuję. Mój i pacjent i ja siedzimy naprzeciwko siebie. Nawiązuję kontakt między nami co nazywam „nawiązywaniem związku” Duży palec przy dużym palcy, kolano przy kolanie, stopa przy stopie. Kładę najpierw dłonie na kolanach pacjenta, potem na jego udach. Nazywam to „Odkładanie na miejsce” naszego wspólnego potencjału energetycznego. Daję mu swoją energię, ładuję ją swoimi fluidami

Na początku zawsze działam na układzie trawiennym, on sam jedynie pochłania jedną trzecią naszej energii życiowej. Kładę dłonie na brzuchu, pracuję na watrobie, trzustce i śledzionie. Potem szukam pęcherzyka żółciowego i nerek. Dużo działam na układzie wydalniczym. Pobudzam żółć w przewodzie.

Czuję od razu kiedy coś się dzieje. Następnie, kiedy właściwy seans magnetyczny jest już skończony, a trwa on 10-20 minut, wykonuję następnie gesty by „wypędzania” wokół głowy i ciała, który harmonizuje energię zaszczerpioną w pacjencie. Natomiast jeśli mam przed sobą pacjenta który żyje w oderwaniu od swojej „pompy” i którego energia jest w sposób widoczny zaburzona, używam innej metody leczenia. Harmonizuję wtedy jej ciało energetyczne, oddziałując bezpośrednio na każde z jego centr energetycznych.

Leczenie może czasem trwać znacznie dłużej,

magnetyzuję systematycznie wszystkie punkty witalne, znajdujące się w stawach, zanim wrócę do splotu słonecznego.

Jest też trzeci przypadek, tych którzy przychodzą z „brzęczącą” głową, czyli ci którzy „za dużo myślą”. Poziom psychiczny. Tych leczę na stole uzdrowień. Przechodzę natychmiast do skanowania psychicznego, pracując na astralu, by znaleźć wszystkie przeszkody, które obciążają jego ciało energetyczne. Zaczynając od uszu porządkuję energię mentalną wewnętrzną i zewnętrzną. Następnie zaprowadzam nowy porządek energetyczny. Potem twarz...

A biedronka na suficie ?

Bardzo dobre pytanie. Czasem mam trudnych pacjentów, którzy czują się jak na kozetce u psychoanalityka. Proszę ich wtedy by skupili się na tej biedronce, bez mówienia, bez myślenia... i wtedy zasypiają spokojnie pozwalając mi spokojnie pracować. Wypracowałem uniwersalną metodę magnetyzmu, której nauczam w ramach stowarzyszenia Esperance (Nadzieja).

Co to jest Astral ?

Astral to ciało energetyczne, kula światła, które żyje w naszej cielesnej powłoce. By uniknąć negatywnych fluidów, które nas przenikają, ciało astralne nie penetruje naszego ciała, ma swoją barierę w postaci ciała eterycznego. Te dwa ciała zbliżają się do siebie, „czują i widzą” zanim się dotkną, promieniają wzajemnie. Jeśli mają identyczne wibracje, nic nie poczują bo są w harmonii. Ale jeśli mam do czynienia z brakiem równowagi, każde poczuje te wibracje. Stąd powiedzenie „Nie czuję tego”

Jakie są ograniczenia magnetyzmu ?

Uważam, że nie ma żadnych. To jest tak samo ważne do życia jak powietrze, woda i ziemia. Tak naprawdę czwarty żywioł, żywy ogień to przecież fluid magnetyczny. Nawet w przypadku ciężkich schorzeń, to nie jest tak, że magnetyczne uzdrawianie nie wystarczy, najczęściej chodzi o to, że chory nie emituje

tych samych fal co uzdrowiciel i odmawia poukładania tego na miejsce. To wyjaśnia dlaczego nie zdarza się, że mam związane ręce. Głęboko wierzę, że uzdrawianie magnetyczne może pomóc przy wielu, wielu chorobach i dolegliwościach.

Czy naprawdę możemy zawierzyć magnetyzmowi by się wyleczyć ?

Myszę, że najlepiej nastawić się pozytywnie, otworzyć się przed pójściem do uzdrowiciela. Czasem nie jest absolutnie konieczne, potrafimy reagować niezależnie od nastawienia osoby leczonej.

Jak długo trwa leczenie ?

W przypadku nieskomplikowanej choroby od 1 do 3 seansów, razem z suplementami diety i środkami na przeczyszczenie. Jeśli chodzi o ciężkie choroby, wszystko zależy od stanu chorego chorego i jego podatności na magnetyzm.

Leczy pan więc przy użyciu roślin ?

- Tak ale najczęściej polecam suplementy diety. Żeby leczyć jak najpraktyczniej, trzeba najpierw ustalić jakie elementy diety pacjent przyswaja z łatwością a co wręcz przeciwnie. Podaję przykład. Jeśli pacjent cierpi na przepuklinę, 80 procent rezultatów otrzymuję dzięki następującej zasadzie: w tym przypadku nie potrzebuję nawet korzystać z magnetyzmu. Wystarczy jedynie przestać jeść owoce, biały ser, jogurty po posiłku. Nie pić wody gazowanej. Oczywiście, że coś takiego nie rozwiąże problemy bólu, przepuklina sama w sobie dalej będzie, ale wtedy można już żyć zupełnie normalnie. To stan najczęściej dość łagodny i bardzo powszechny. Można to udoskonalić o suplementy diety takie jak kapsułki bogate w wapń i magnez. Na grzybicę na przykład, trzeba oczyścić wątrobę. Jednakże najtańszy podstawowy środek naturalny a przy tym najlepszy to zwykły chlorek magnezu

Co pan rozumie pod pojęciem suplementy diety ?

Wielu uzdrowicieli ogranicza się tylko ma-

gnetyzacji bez odwoływania się do innych metod. Pracują jak najbardziej poprawnie przesyłając swoją energię pacjentowi działając tym samym na ciele astralnym. Inni z kolei przepisują lekarstwa bez recepty również placebo i leki homeopatyczne.

Jeszcze inni, w tym i ja, przepisują suplementy diety, naturalne i biologiczne. Te które polecam pomagają ciału stymulować autoleczenie. Środki oczyszczające nasz system wydalniczy i czy też minerały mają uzupełnić nasze niedobory żywieniowe.

Zajmuje się pan diagnozą ?

Bardzo często pacjenci przychodzą do mnie po tym jak wypróbowali wszystkiego na próżno, lekarzy, znachorów, nawet czarownice. Przychodzą z dokumentacją chorób. Po 30 latach praktyki, mogę powiedzieć, że lekarze również często się mylą. Ale bądźmy miłośnikami. Nie jestem przeciwko lekarzom, jestem przeciwko chorobom.

Czy może pan rozmawiać podczas seansu magnetycznego, czy to raczej pana dekoncentruje ?

-Są dwa rodzaje uzdrowicieli. Tak jak u muzyków, są tacy, którzy są kompletnie zagubieni jeśli zabierze się im nuty, jako że nauczyli się grać to co widzą. Nawet jeśli zagrają 400 razy ten sam utwór, nie będą w stanie zagrać utworu nie mając nut przed oczami. I mamy muzyków którzy tańczą, śpiewają i to wszystko jednocześnie kiedy grają bez jednej fałszywej nuty.... Znam swoje nuty na pamięć. W pewnym sensie jest wrodzona. Magnetyzuję bardzo instynktownie. Nie potrzebuję, poza wyjątkowymi przypadkami, specjalnie się koncentrować w tym celu.

Centre de l'Origan à 45230 Châtillon-Coligny, nous pratiquons:

1) Consultations sur R.D.V. les Lundi, Mercredi, Samedi :

Prix 42 € T.T.C.

2) Consultations sans R.D.V. Jeudi de 8h à 12 h et de 14 h à 16h00 : Prix 35 € T.T.C.

(20€ pour les jeunes de moins de 26 ans).

Uroczystość I Komunii świętej w Montargis

W niedzielę 3 lipca 2011 r., w kościele pw. św. Teresy od Dzieciątka Jezus w Vesines, o godz. 12. miała miejsce uroczysta Msza św. odprawiona przez ks. Stanisława Katę, w której po raz pierwszy w pełni uczestniczyli: Christian Brożyna, Rafael Chretien, Anna Jablot, Malwina Matkowski, Agnes Mazurski, Arthur Merle, Rosy Ruczyński i Lori Sternasz. Do tej uroczystej chwili dzieci przygotowywały się przede wszystkim w swoich rodzinach - poprzez świadectwo wiary ich rodziców, dziadków, rodziców chrzestnych, a także w trwających od dwóch lat comiesięcznych spotkaniach katechetycznych z ks. Stanisławem. Teraz, w swej homilii ks. Stanisław zwrócił uwagę, że Pierwsza Komunia św. jest początkiem długiej wędrówki z Jezusem ku Bogu Ojcu, że

jest początkiem rozwijania i umacniania wiary.

Podczas uroczystości dzieci z powagą i pobożnością śpiewały pieśni, psalmy, wznosiły prośby o błogosławieństwo, przynosiły dary do stołu Pańskiego, dziękowały swoim bliskim za przykład wiary. A pod koniec Mszy św. oddały się pod opiekę Matki Bożej, przed której ołtarzem z zapalonymi świecami odmówiły modlitwę "Pod Twoją obronę". Na pamiątkę pełnego uczestnictwa we Mszy św. dzieci otrzymały obrazki z wizerunkiem Jezusa Miłosiernego i błogosławionego Jana Pawła II. Niech umieszczone na nich słowa "Jezu ufam Tobie" prowadzą i umacniają nasze dzieci przez całe ich chrześcijańskie życie...

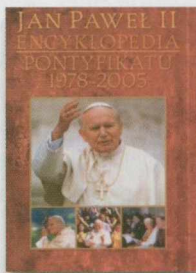
Józef SUROWIEC



Z okazji beatyfikacji Ojca Świętego, która odbyła się w Rzymie w dniu 01 maja 2011 r., w bieżącym wydaniu Biblioteki chcielibyśmy zaprezentować Państwu pięć książek opisujących życie i nauki Papieża Jana Pawła II.

Jan Paweł II. Encyklopedia pontyfikatu 1978-2005

Sebastian Karczewski

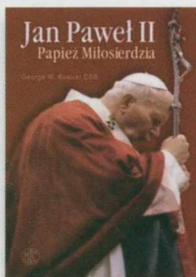


Polwen, Polskie Wydawnictwo Encyklopedyczne

Nieoceniona skarbnica wiedzy o papieskich podróżach apostolskich, beatyfikacjach, kanonizacjach, konsystorzach, synodach biskupów i dokumentach pontyfikatu Papieża z Polski. Niezwykle wartościowym elementem dzieła jest kalendarium pontyfikatu, opisujące najważniejsze jego wydarzenia, dzień po dniu. Istotne uzupełnienie stanowi charakterystyka najbliższych współpracowników Jana Pawła II i wszystkich instytucji watykańskich oraz indeksy biograficzne związanych z Jego pontyfikatem kardynałów oraz wyświęconych biskupów.

Jan Paweł II. Papież Miłosierdzia

George W. Kosicki



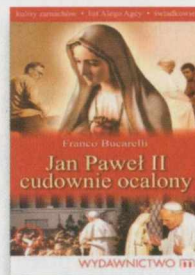
PROMIC, Wydawnictwo Księży Marianów MIC

W tomie tym zebrane są tematycznie fragmenty orędzi i przesłań Sługi Bożego Jana Pawła II o Bożym Miłosierdziu z okresu całego pontyfikatu wraz z komentarzami Autora. Wyłania się z nich nie tylko głębia teologiczna, ale także osobowość Papieża, którego jedną z pierwszych decyzji była zgoda na szerzenie kultu Miłosierdzia Bożego w formach przekazanych św. Faustynie Kowalskiej.

Jan Paweł II cudownie ocalony

Franco Bucarelli

M, Wydawnictwo



Fascynująca książka o kulisach najbardziej dramatycznych wydarzeń wielkiego pontyfikatu.

Zawarte w książce rozmowy i świadectwa rzucają nowe światło na najważniejsze wydarzenia z życia Papieża oraz przybliżają jego młodzieńcze lata, kiedy zrodziło się w nim zaufanie do Maryi.

Autor rozmawia z bohaterami opisywanych historii – profesorem Salgarello, który operował Papieża po zamachu 13 maja 1981 roku, siostrą Lucią Giudici, która „schwytała” zamachowca oraz Sarą Bartoli, dziewczynką, którą Ojciec Święty trzymał na rękach na chwilę przed tym, jak padły strzały. Przytacza także wypowiedzi świadków świętości Jana Pawła II oraz ujawnia list od Alego Agczy.

Franco Bucarelli przybliży dramatyczne wydarzenia, jakie miały miejsce w czasie pontyfikatu Papieża: kulisy spisku na jego życie, tajemnicze zniknięcie pistoletu zamachowca oraz historię hiszpańskiego księdza, który w Fatimie próbował zabić Ojca.

Jan Paweł II w Szczecinie

IPN

Instytut Pamięci Narodowej, Wydawnictwo

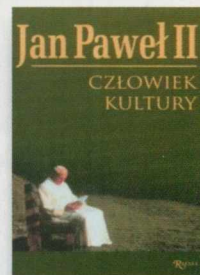


W czerwcu 2007 r. minęło dwadzieścia lat od wizyty w Szczecinie Ojca Świętego Jana Pawła II. Jubileusz stał się okazją do wspomnień oraz przyczynkiem do tego, aby wydać materiały źródłowe nawiązujące do pamiętnych dla miasta wydarzeń. Publikowane dokumenty - meldunki operacyjne, które naczelnicy Wydziałów IV i V Wojewódzkiego Urzędu Spraw Wewnętrznych w Szczecinie kierowali do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w Warszawie - zawierają informacje o sytuacji w relacjach państwo-Kościół na Pomorzu Zachodnim, przygotowaniach, przebiegu i echach papieskiej wizyty.

Jan Paweł II. Człowiek kultury

Katarzyna Flader, Witold Kawecki

Rafael, Dom Wydawniczy

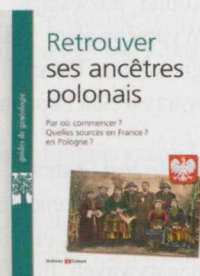


Jan Paweł II, choć nie stworzył osobnego traktatu dotyczącego kultury, poświęcił jej ogromną część swojego nauczania i przez całe życie angażował się w różnego rodzaju inicjatywy kulturalne. Książka Jan Paweł II - człowiek kultury ma pomóc odkryć go na nowo - jako aktora, poetę, osobę medialną, człowieka dialogu kultur, filozofa, wielbiciela przyrody, turystę czy twórcę prawa - zapowiadają wydawcy.

Retrouver ses ancêtres polonais

Archives & Culture

Par où commencer? Quelles sources en France? en Pologne?



Saviez-vous que plus de deux millions de Français ont un ancêtre polonais dans leur ascendance? Et que, sur le Nord-Pas-de-Calais, c'est un Français sur quatre! Beaucoup ont eu un jour envie de retrouver leurs racines polonaises mais sans savoir comment démarrer. Malgré les difficultés parfois décourageantes (distance, langue) et la légende racontant que les archives polonaises ont toutes été détruites, une recherche généalogique en Pologne à partir de la France est tout à fait possible. Ce guide clair et détaillé est le premier à expliquer dans le détail les sources tant en France qu'en Pologne et ailleurs, les cas particuliers dus aux vicissitudes de l'histoire et l'ordre à respecter dans les démarches. Il replace la recherche de documents dans son contexte historique et guide le généalogiste pas à pas, avec des cartes des changements de frontières et des structures administratives, des exemples de documents paroissiaux et d'état civil, des modèles de courriers et l'explication de l'organisation des archives polonaises. Il vous aidera à parcourir en sens inverse le chemin qu'ont effectué vos ancêtres et à retrouver le bout de terre polonaise qu'ils avaient laissé derrière eux.

Généalogiste chevronné, Philippe Christol a un lien familial avec la Pologne. Créateur d'un site Internet sur la généalogie polonaise destiné aux débutants, auteur de l'article « Pologne » du numéro spécial Europe de la Revue française de généalogie, il vous invite à découvrir à votre tour votre histoire familiale dans les archives polonaises, les sources françaises et étrangères.

Canard à la mode polonaise



INGRÉDIENTS:

- ▶ 1 canard
- ▶ 100-150g de lard fumé
- ▶ 50 g de margarine
- ▶ 100-150 g de pruneaux (vous pouvez y ajouter 20 g de raisins secs)
- ▶ 100 g de saucisson au genièvre (si vous utilisez un autre saucisson

- ▶ ajoutez à la cuisson 1-2 baies de genévrier concassées)
- ▶ 50 g d'oignon
- ▶ 2-3 gousses d'ail
- ▶ 100 g de pain d'épice
- ▶ sel, poivre, thym, basilic, marjolaine

Marinade:

- ▶ 10 cl de vinaigre
- ▶ 40 cl d'eau
- ▶ 50 g de carotte
- ▶ 50 g de racine de persil
- ▶ 50 g de céleri rave
- ▶ 100 g d'oignons
- ▶ 3 grains de poivre de Jamaïque
- ▶ une feuille de laurier

Commencer par préparer la marinade. Laver les légumes, coupez-les en tranches, faites les cuire légèrement avant d'ajouter le vinaigre et les épices.

Placez le canard dans une casserole et recouvrez de marinade. Couvrez et mettez le récipient au frais. Laissez reposer 2 jours. Pendant ce temps, retournez le canard régulièrement. Après avoir sorti le ca-

nard de sa marinade, séchez-le soigneusement, frottez le de sel, d'ail concassé et d'épices, et laissez le reposer 3 heures au frais. Tremper les pruneaux dans de l'eau, dénoyauter et couper en dés, réservez. Barder le canard avec le lard fumé (pour fixer le lard utilisez le ficelle ou les cure-dents), puis mettez le dans une rôtissoire. Cuire en arrosent souvent de graisse.

Faites revenir à la poêle l'oignon, le lard restant et le saucisson coupé en petits dés, ajoutez les pruneaux. Mettre le farce dans le canard presque cuit. Retirer les tranches de lard qui couvrent le canard, les coupez en dés et les mettre dans la sauce. A la fin de cuisson découper le canard. Râper le pain d'épice, ajouter le à la sauce et assaisonner à votre goût du sel et des épices. Laisser cuire à l'étouffé pendant un moment. Mettre le canard découpé dans la sauce bien chaude. Servir avec de grains de sarrasin, de l'orge perlée, des gnocchis de pomme de terre polonais ronds, des pâtes aux œufs faites maison, des betteraves râpées et poêlées, du chou poêlé au cumin, ou encore, à Varsovie, avec de beignets.

Pommes de terre au four



INGRÉDIENTS:

- ▶ quelques pommes de terre
- ▶ 150 g de viande de porc hachée
- ▶ 100 g de foie de porc couper en petit dès
- ▶ 1 grand oignon, 2 gousses d'ail
- ▶ sel, poivre, 100 de fromage râpée
- ▶ huile, beurre

Lavez soigneusement les pommes de terre, les cuire dans l'eau salée. Egoutter et laisser refroidir. Découpez une tranche fine au long de chaque pomme de terre (d'un seul côté), de manière à pouvoir les évider aisément. Evidez-les de manière à laisser seulement une fine couche de pomme de terre près de la peau. Faites dorer à l'huile l'oignon haché. Ajoutez la chair des pommes de terre

écrasées, le foie, l'ail écrasé et la viande hachée.

Faites cuire le tout, mais pas plus que 5 minutes. En fin de cuisson, ajoutez de la ciboulette et assaisonnez de poivre et du sel. Remplissez vos pommes de terre avec la farce ainsi préparée. Placez ensuite les pommes de terre sur les feuilles d'aluminium que vous aurez badigeonnées d'huile. Saupoudrez les dessus avec du de fromage râpé et mettez des petits morceaux de beurre. Faites des papillotes et mettez les pommes de terre sur la grille du four bien préchauffé pendant environ 30 minutes. Les pommes de terre ainsi préparées peuvent faire office d'entrée ou être servies en tant que plat, auxquelles en ajoutera des crudités variées.

Écrevisses à la varsoivienne



INGRÉDIENTS:

- ▶ une vingtaine d'écrevisses fraîches
- ▶ une botte d'aneth et une de persil
- ▶ blanc de poireau, l'oignon, 2 carottes
- ▶ 200 g de beurre
- ▶ sel, poivre
- ▶ 1/4 de verre de vinaigre de vin

Après avoir soigneusement lavé tous les ingrédients, hacher finement le persil et l'aneth. Couper en rondelles les carottes, poireau et

l'oignon. Dans un large fait-tout faire fondre du beurre puis déposer en couches superposées les légumes, puis les écrevisses, en commençant par ces premiers. Saupoudrez abondamment de poivre et de sel. Couvrir et faites cuire à l'étouffé à petit feu. Lorsque les écrevisses rougissent, ajouter le vinaigre. Continuer la cuisson pour qu'ils prennent de la couleur. Déposez les écrevisses sur un plat chaud et arrosez avec la sauce de cuisson que vous aurez passée au tamis.

Choucroute polonaise



INGRÉDIENTS:

- ▶ 1,5 kg de choucroute
- ▶ 500 g de chou blanc frais
- ▶ 1-1,5 kg des viandes: bœuf, porc, canard (cuits en rôties ou à l'étouffer)
- ▶ la sauce de cuisson de votre viande

- ▶ 200 g de lard fumé
- ▶ 3 grands oignons
- ▶ 250 g de saucisson
- et de jambon coupé en dés
- ▶ 100 g de pruneaux
- ▶ 50 g de champignons sèches
- ▶ 50 g de saindoux
- ▶ 3-4 feuilles de laurier
- ▶ 8-10 grains de poivre noir et de poivre de Jamaïque
- ▶ 2 petites cuillères de cumin
- ▶ poivre et sel éventuellement un verre de vin rouge sec

Couper la choucroute et cuisez-la avec les épices. Hachez le chou blanc, ébouillantez-le et mélangez à la choucroute. Dans le saindoux que l'on aura bien fait chauffer, faites revenir le lard fumé coupé en dés, les oignons hachés et les morceaux de viande coupés en dés avec leur sauce, en ajoutant de l'eau si nécessaire. Ajoutez les pruneaux et les

champignons secs que vous aurez fait tremper séparément toute la nuit dans de l'eau et que vous aurez coupés en dés. Mettez enfin le saucisson coupé en rondelles et éventuellement des morceaux de jambon. Mélangez bien tous les ingrédients, assaisonnez avec du sel et du poivre et faites mijoter pendant au moins 2 à 3 heures, en mélangeant régulièrement, car le bigos, adhère facilement.

Le mieux c'est de préparer le bigos quelques jours avant de le servir, et de le faire cuire chaque jour au moins une ou deux heures. Avant de servir le bigos, vous pouvez ajouter à la dernière minute un verre de vin rouge. Le bigos est un plat qui se conserve très bien. S'il en reste, vous pourrez le mettre dans une terrine et le conserver au frais. Pour une meilleure conservation, il faut le faire cuire pendant une heure tous les 2-3 jours. Plus il est réchauffé, plus son goût est raffiné. On dit que « le bigos est meilleur lorsqu'il ne reste plus que le fond de la casserole ».

Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau

sain qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement. Toutes ces rai-





sons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit de d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum. L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits.

L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière
95280-Jouy Le Moutier
Secrétariat : 09 54 02 30 10
Mobile : 06 09 02 84 17
E-mail : reignac@gmail.com**

KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA
TLUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt Angelika KIELAR

06 58 09 34 57

angelika.kielar@gmail.com

Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris
web : www.deuzel.com

21. DEUZEL
CREDIT IMMOBILIER

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
 Podróżujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINTETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMOND-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
 Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJOW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BEŁCHATOW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SACZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIALYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANOW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZOW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCZYCE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRAĞOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7

par semaine

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DZIEŃ DOBRY AFPE

Bilety do nabycia w Biurze

A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris

(RDC - cour, parter, w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

M métro : Tuileries

M CONCORDE

Rue de RIVOLI

A.F.P.E. 240, rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

DO POLSKI

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
-------------------	-------------------	---------

SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STAŁOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCLAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7

NOUVEAU : PARIS-VARSOVIE: 75 € en trajet simple
DÉPARTS DE PARIS 14⁰⁰ : VENDREDI-LUNDI

Polonia

transport

Czas to pieniądź!

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

Paris-Warszawa-Zamość SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)

Départs de Paris les lundi-jeudi-samedi (Odjazdy z Paryża : czwartki-soboty)

Départs de Pologne les mardi-jeudi-samedi (Odjazdy z Polski : wtorki-czwartki-soboty)

12:30	PARIS (Parking Cours de Reine przy Placu Concorde)	10:00
15:30	LILLE (Place St Hubert)	7:30
06:20	POZNAN (Dworzec PKS - stanowiska międzynarodowe)	16:45
07:50	KONIN (Dworzec PKP - terminal autobusowy)	15:00
09:20	ŁÓDŹ (Dworzec PKS - Lodz Fabryczna, stanowisko 9)	13:15
11:50	WARSZAWA (Dworzec PKS Zachodni, stan. 13/14)	10:35
13:50	RADOM (Dw. PKP, stanowisko pod zegarem)	8:30
14:50	PULAWY (Polski Ekspres przy PKS)	7:20
15:40	LUBLIN (Dw. PKS - Al. Tysiąclecia)	6:20
16:40	CHEŁM (Dworzec PKS)	5:00
17:10	KRASNYSTAW (Dworzec PKP)	4:30
17:40	ZAMOŚĆ (Dworzec PKS)	4:00

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : **09 54 02 30 10 ***

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:30 à 18:00.

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

m° Tuileries - 240 Rue de Rivoli 75001 Paris

(fond de la cour - w podwórzu)

tel. : **09 54 02 30 10**



eur Lines

Polonia

transport

SINDBAD

Janosik

INTERCARS
Europe

www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau INTERCARS EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	PARIS	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu	dim
18:00	18:00	BRUXELLES	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu	dim
21:00	21:00	ANTWERPEN	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu	dim
4:15	4:15	BREST	22:40	22:40
dim	mer dim		mar ven	ven
09:00	9:00	MINSK	18:00	18:00
dim	mer dim		mar ven	ven
14:00	mer dim	SMOLENSK	13:00	mar ven
23:00	mer dim	MOSCOU	07:00	mar ven
14:00	dim	VITEBSK	10:00	ven
01:00	lun	St PETERSBOURG	22:45	jeu

TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
STRASBOURG						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
BELGIQUE						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau TRITON EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France			Arrivée en France	
12:00	mer	PARIS	10:00	mardi
14:00	mer	REIMS	07:15	mardi
16:15	mer	METZ	05:00	mardi
18:45	mer	STRASBOURG	02:30	mardi
18:30	jeudi	MOSTYKA	03:30	lundi
20:00	jeudi	LVIV	01:45	lundi
22:00	jeudi	TERNOPIIL	23:45	dim
00:15	ven	KMELNYTSKYI	21:15	dim
02:45	ven	VINNISTA	19:00	dim
06:45	ven	KIEV	15:00	dim
09:45	ven	UMAN	12:00	dim
14:00	ven	ODESSA	08:00	dim
Arrivée en UKRAINE			Départs d'UKRAINE	

TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIL LVIV		VINNISTA KMELNYTSKYI		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS-REIMS-METZ								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
STRASBOURG								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

Réservations et émissions de billets : Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

Relieur expérimenté recherche désespérément des pages
manquantes d'un livre de messe de 1924

Titre : **OŁTARZYK POLSKI**

ZBIÓR CAŁOROCZNEGO NABOŻEŃSTWA
NA WSZYSTKIE DNI I UROCZYSTOŚCI KOŚCIELNE
ZASTOSOWANY DLA PŁCI OBOJGA

wydanie piąte
BYTOM G.-S. 1924.

Pages manquantes : 13, 14, 15, 16 – 33, 34, 35, 36, 45, 46, - 291 à 302

Envoyer copies et facture pour frais de recherche et de photocopies

à M. PYLYPCZUK – BP 24 75921 PARIS CEDEX 19 ou mail : jp.pylypczuk@wanadoo.fr

Continuation de **Dzien Dobry** magazine

PARIS POLSKA

Spécialités polonaises
(et cuisine françaises)

Petit conseil de Dzien Dobry :

Commandez à l'apéritif

Le Coctail du Père Ludwik

(Il vous sera offert)

Soirées de Noël et de la St Sylvestre

PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 PARIS

métro Buzenval

Tél. : 01 44 93 72 33

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00

Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., vendredi 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE

DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris

Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris

Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille

Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris

Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

DELIKATESY POLSKIE

NOWY SKLEP POLSKI

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

06 98 39 13 06

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris

Tel. : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris

Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République

Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS

Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58

Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°

Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43

(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)

lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)

Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim

61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 42 38 63 20 06 62 75 50 06

+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEUMACZKA PRZYŚLEGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25

Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h

www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL

Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22



KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA
TEUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt Angelika KIELAR

06 58 09 34 57

angelika.kielar@gmail.com

Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris

web : www.deuzel.com

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

93 - 94 - 95 - 96 - 97 - 98 - 99 - 100 -
101 - 102 - 103 - 104

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**



zobacz więcej
na stronie 3

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan- 93600 Aulnay sous Bois

BANQUE BCP MILLENIUM
17-19 rue de la Boulangerie -93200 St Denis,
LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

CENTRE SCIENTIFIQUE
DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon
ECOLE POLONAISE

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)
(mowimy po polsku)
70, bis ave de Clichy - 75017 Paris
métro : La Fourche

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

COMME EN POLOGNE • DELIKATESY
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont
EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

NOWY SKLEP POLSKI - DELIKATESY
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare) 06 98 39 13 06

AXA ASSURANCES
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i świąt : godz. 12.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i świąta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POCCZECIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i świątaa : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Świąte w niedziele i świąta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarie les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin- 77190 Dammarie les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i świąta : 11.30

- **Orléans** - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i świąta : godz. 11:00
- **Tours** - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- **Le Mans** - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- **Montargis** - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- **Gien** - Kościół Ste Jeanne d'Arc,
place du Château - w IV niedz. o 15:00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK (ZMIANY)

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca: 19.00
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel w III sobote miesiąca: 16.45

Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00
Msze po francusku
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

SOISSONS (02)
Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny
w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca: 11.00

Studium-Filozoficzno-Etyczno-Społeczne Im. Jana Pawła II organizuje

- 1. STUDIUM ARCHITEKTURY OGRODÓW, WNĘTRZ I FLORYSTYKI**
Studia przybliżają nowoczesne trendy w kształtowaniu przestrzeni, pozwalają na przyswojenie problematyki projektowania i urządzania wnętrz i terenów zieleni. Zakres tematyczny Studium: - wiedza planistyczna o komponowaniu przestrzeni, wiedza przyrodnicza niezbędna dla przygotowania terenów zieleni, wiedza techniczna i technologiczna oraz organizacyjno-prawna związana z urządzaniem terenów i wnętrz, podstawy wiedzy historyczno-konserwatorskiej, umiejętność sporządzania kompletnych opracowań projektowych. Wykłady odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Studium obejmuje 4 semestry.
- 2. KURS KSIĘGOWEGO I STOPNIA** Celem kształcenia jest teoretyczne i praktyczne przygotowanie słuchacza do wykonywania zawodu księgowego, który został ujęty w klasyfikacji zawodów i specjalności wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej. Uczestnik otrzymuje tytuł Certifikowanego Księgowego I stopnia. Zakres tematyczny kursu :- ogólne zasady księgowości z elementami prawa podatkowego, podstawy gos-

podarki finansowej przedsiębiorstw, podstawy rachunkowości z elementami etyki zawodowej, finanse przedsiębiorstw. Zajęcia odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Czas trwania kursu: 3 semestry.
3. KURS KOMPUTEROWY STOPNIA I Kurs komputerowy kierowany jest do użytkownika komputera dysponującego podstawową znajomością jego obsługi, pragnącego poszerzyć swoją wiedzę. Zakres tematyczny kursu: Tematyka Kursu komputerowego została podzielona na cztery grupy tematyczne stanowiące przegląd tematyki niezbędnej dla świadomego użytkownika komputera klasy PC. Kurs komputerowy prowadzony jest dwa razy w tygodniu. Słuchacze zobligowani są do dysponowania własnymi Laptopami w celu praktycznego partycypowania w spotkaniach. Liczba miejsc ograniczona.
4. KURS JĘZYKA ANGIELSKIEGO dla początkujących i zaawansowanych. Zajęcia odbywają się raz w tygodniu w godz. 19.00-21.00 w salce przy kościele polskim przy pl. Concorde.

Szczegółowe informacje w sekretariacie Studium, tel. 01 42 60 66 58,
wt.-czw. 9.00-12.30 i 16.00-19.00, e-mail. studiumkul@free.fr, 263 bis, rue Saint Honoré 75001 Paris

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ,

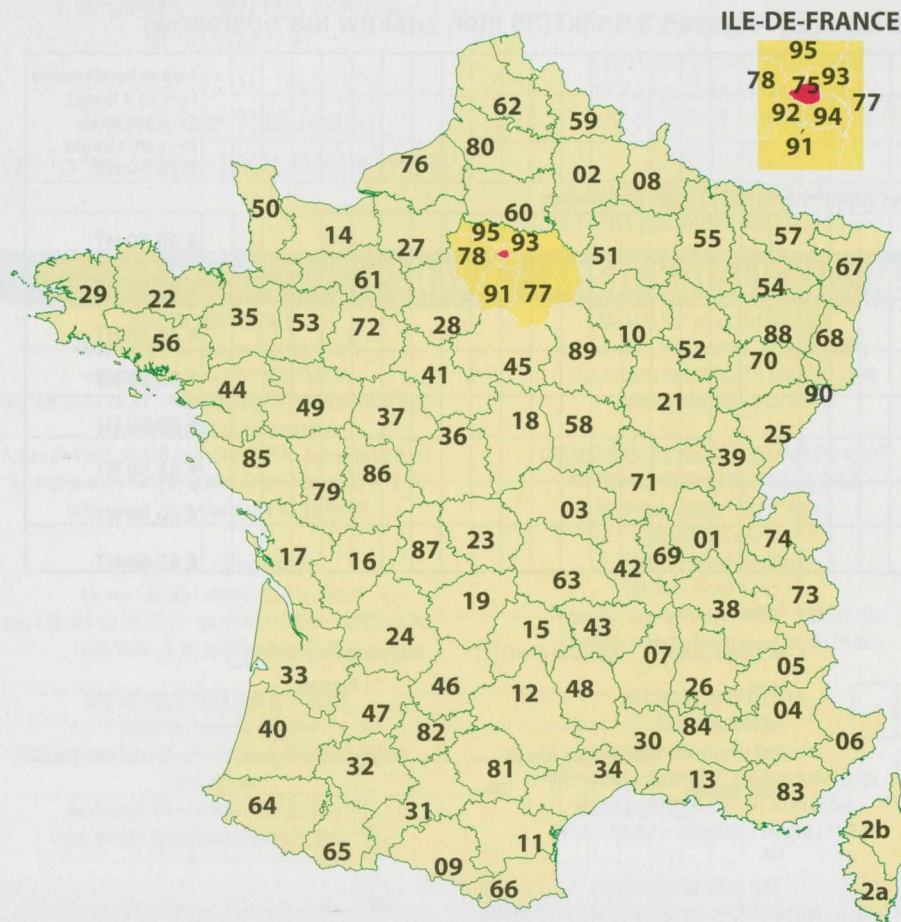
Exemple : 25 92 75

25 = numéro d'ordre de l'annonce

92 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 25 92 75 ?

25 = numer porzadkowy ogłoszenia

92 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,
Langue maternelle : français
propose des traductions dans différents
domaines de spécialisation, mais également
un travail de relecture et de correction.
Travail de qualité.

Respect des délais et de la confidentialité.

Cours de français par skype.

Pour tous renseignements :

optimum_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA
artykułów, prac, materiałów z różnych
dziedzin z języka polskiego na francuski
i francuskiego na polski. Udzielam również
korepetycji przez Skype oraz zapewniam
pomoc przy korektach tekstów,
przepisywaniu prac w języku francuskim.

Dame polonaise avec expérience
recherche emploi nuit pour s'occuper
personne âgée ou enfant
Emploi légalement déclarée
Tél. : 07 86 40 02 20

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
(près de Chartres)

Tél. : 02 37 21 52 38
fax : 09 59 97 52 38
mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
travaillant avec des groupes embauche serveuses et
serveurs (débutantes acceptées) la langue française
souhaitée - expérimentés - et parlant couramment
anglais (autres langues appréciées : allemand, italien,
espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée
01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

TRADUCTRICE-INTERPRETE
recherche 2 pièces ou studio
à louer dans PARIS
Tél. : 06 89 69 23 15

Société City Light recherche pour son activité de
communication visuelle, poseur d'enseignes,
néon, stores etc...

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00
(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr
Firma City Light działająca w komunikacji wizualnej
poszukuje montażystę reklam, neonów, konstrukcji
reklamowych, itp.

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00
(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr

Zatrudnimy PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH

Kontakt (91 SACLAY)

Tél : 01 60 14 22 21

Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Société City Light Multimédia
recherche, pour sa clientèle, concepteur de site web
et d'applications iPhone - Android

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00
(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr

Firma City Light poszukuje dla swoich klientów
projektanta stron web oraz programów
iPhone - Android

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00
(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Diplomowany murarz z praktyką szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.

07 61 12 16 33 06 43 24 53 50
piotr142@interia.pl

BOUCHER-CHARCUTIER

20 ans de pratique professionnelle dont 8 années en France CHERCHE EMPLOI PARIS ou région parisienne avec repos WE. Disponible à partir du 1^{er} janvier 2012. Tél. (après 16h⁰⁰) au : 06 43 22 89 07

Polonais 30 ans. Chauffeur routier. Permis C+ EC. Fimo. Adr. 5 années d'expérience avec conduite à droite et à gauche. Langues parlées polonais et anglais courant. Recherche emploi en Ile-de-France. Polak, 30 lat, mieszkający w centrum Paryża szuka pracy jako kierowca kat C i EC na terenie Ile-de-France. Duże doświadczenie w zawodzie. Referencje. Od zaraz. Michal - tél : 06 46 24 97 60 schabowski.michal@yahoo.fr

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 80 43 82 19

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

Femme polonaise, cuisinière de métier cherche emploi - Tenue de maison- Ménage-Repassage- Assistance à personne âgée. Polka, kucharka z zawodu, szuka pracy - prowadzenie domu, opieka nad starszą osobą, sprzątanie, prasowanie. Tel. : 06 12 38 46 90

Cherche plombier chauffagiste autonome avec expérience de 3 ans. Permis VL. Salaire à définir. Envoyer candidature par courrier : Sarl Sciandra ZA en Sauvy Oisio - 01510 VIRIEU LE GRAND - France ou par e-mail à : sciandra@orange.fr URGENT-Embauche immédiate

Jeune polonaise- Présentation Parfaitement bilingue français-polonais Formation technique et documentaire dans le bâtiment recherche secrétariat ou collaboration dans toutes activités liées au bâtiment-PARIS Ile de FRANCE
06 16 64 36 49

**PETITES ANNONCES
ET PUBLICITÉ :
01 47 03 90 02
FAX : 01 47 03 90 03**

01 92 06 Firma dekarcka zatrudni natychmiast dekarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagana dobra znajomość francuskiego. 39 godzin tygodniowo. Początkowo od 2.000 do 2.200 €. Kandydature z CV przesyłać do Mr Olivier MOREAU . stb06@wanadoo.fr

02 92 23 Poszukujemy pokojowki lub pokojowego ze stazem w zawodzie minimum 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe (możliwość negocjowania) 9 € + 13 pensja. Kandydature z życiorysem kierowac do M. Robin BARRASFORD estelle@chateaudelacazine.com

03 92 24 Przedsiębiorstwo obudowy scian i podlog poszukuje kafelkarza, zdolnego do wykonywania pracy samodzielnie z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wynagrodzenie początkowe od 1.393 do 1.500 €. C.V. i kandydaturę przesyłać do Mr L. CAPRON laurent.capron@orange.fr

04 92 25 Przedsiębiorstwo prac grzewczo-klimatyzacyjnych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagany własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 11 € za godzinę (wg kompetencji). Kandydature przesyłać do M. STADELMANN : contactenrj@orange.fr

05 92 28 Przedsiębiorstwo konstrukcji domów indywidualnych poszukuje malarza wewnątrz. Wymagane świadectwo ukończenia szkoły zawodowej. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wynagrodzenie początkowe 1.365 €. Spotkanie kwalifikacyjne : 06 27 99 19 01

06 92 30 Generalny wykonawca robot budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z 7-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagany własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10.86 € za godzinę. Tel. : 06 10 77 83 91

07 92 31 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni murarza z dyplomem zawodowym i minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe 1.600 €. Tel. : 05 61 74 90 99

08 92 31 Generalny wykonawca robot budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza, z dyplomem zawodowym i 2-letnim doświadczeniem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według kompetencji, początkowo 1.300 €. Telefon: 06 31 95 28 52

09 92 32 Poszukujemy doświadczonego hydraulika z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej. Praca samodzielna. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.365 €. Kandydature z CV przesyłać na adres : contact@gegg.fr

10 92 33 Firma prac elektrycznych; wszystkie rodzaje pomieszczeń poszukuje elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym. Początkujący w zawodzie akceptowani. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1.521 €. Tel. : 06 67 02 95 25

11 92 33 Do produkcji przemysłowej pieczywa i wypieków świeżych wyrobów cukierniczych zatrudnimy piekarza z rocznym doświadczeniem. 39 godzin tyg. Początkowo od 9.06 do 13 €. Kandydature z CV przesyłać na adres : le48-rh@orange.fr

12 92 34 Poszukujemy elektromontera z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Niezbędny własny samochód. 35 godzin tyg. Początkowo 1.365 €. CV i kandydaturę przesyłać do Mme Delalande : services-techniques@oc-sante.fr

13 92 35 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje murarza z min. rocznym stażem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 9,71 do 11,50 € za godzinę. Tel. : 06 32 30 87 54

14 92 38 Poszukujemy mechanika samochodowego z dyplomem i min. 2-letnim doświadczeniem. 38 godzin tyg. Początkowo 1.700 - 1.750 €. Mail : mvacca@finaxim.fr

15 92 42 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni natychmiast hydraulika. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 1 do 2 lat stażu w zawodzie. 35 godzin tygodniowo, praca od poniedziałku do piątku. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo 9 € (możliwość negocjacji jeśli kompetencje). Tel. : 06 89 29 90 09

16 92 44 Firma szklarsko-malarska zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9,90 €. Tel. 06 64 54 81 48

17 92 46 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 2-letnim doświadczeniem. 35 godzin tygodniowo. 1.500 € (możliwość negocjowania jeżeli wysokie kompetencje). Tel. : 06 66 78 53 82

18 92 51 Przedsiębiorstwo konstrukcji domów jednorodzinnych zatrudni murarza. Wymagane świadectwo ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. Tel. : 06 61 63 22 13

19 92 51 Przedsiębiorstwo budowy domów jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Tel. : 09 54 75 77 57

20 92 57 Firma obudowy scian i podłóg poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza z 3-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10 € (więcej jeżeli kompetencje). Kandydaturę z CV przysyłać na adres: lesserteur.@wanadoo.fr

21 92 59 Przesiębiorstwo robót malarskich i szklarskich poszukuje malarza budowlanego z min. 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10 € za godzinę. MSD 210 rue d'Arras 59000-LILLE

22 92 59 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i ciepłych poszukuje hydraulika. Wymagany dyplom ukończenia średniej szkoły w zawodzie i doświadczenie od 5 do 6 lat. 37 godzin tygodniowo. Początkowo 10 - 12 € za godzinę + samochód + telefon komórkowy. Kandydaturę z CV przysyłać na adres : shunez@ista.fr

23 92 66 Firma robót malarsko-szklarskich zatrudni natychmiast wykwalifikowanego malarza budowlanego. 39 godzin tygodniowo. Miesięcznie

1.562 €. emgpeinture@orange.fr lub telefonicznie : 06 23 25 06 50

24 92 67 Hotel poszukuje pokojówki lub pokojowego z minimum 6-miesięcznym doświadczeniem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe: SMIC hotelarski. CV i kandydaturę przysyłać na adres : ernwein@€pehotel.fr

25 92 67 Piekarnia-cukiernia zatrudni ekspedientkę. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo; praca w niedziele rano. Początkowo 9 €. Aux Délices de la Gare - Pl. de la Gare 67600-SelestaT

26 92 68 Piekarnia-cukiernia poszukuje piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według kwalifikacji, początkowo 1.365 €. Tel. : 03 89 80 76 58

27 92 72 Firma dekarska zatrudni cieślę ze stażem pracy w zawodzie od 7 do 12 lat. 35 godzin tygod-

niowo. Wynagrodzenie początkowe od 10 do 11 € za godzinę. Tel. : 02 43 72 96 05

28 92 73 Przedsiębiorstwo malarsko-szklarskie zatrudni malarza budowlanego z dyplomem ukończenia średniej szkoły zawodowej i stażem w zawodzie minimum jednego roku. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe do ustalenia przy spotkaniu (9 €). Madirev Anciens Ets Guiseppin 21 Ch des Esserts 73200-Albertville

29 92 73 Firma elektryczna wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni cieślę do prac przy montażu paneli słonecznych. Wymagane doświadczenie przynajmniej 2 lat w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia według kompetencji i doświadczenia. C.V. i kandydaturę przysyłać na adres: s.jacquet@viosun.fr

30 92 74 Zatrudnimy pracownika do sprzątania pokoi i wydawania śniadań. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9 €/godz. Tel. : 04 50 43 37 77



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- szukam pracy w Paryżu w rolnictwie i ogrodnictwie, mam 39 lat, tel. 0048-605-135634
- dwoje braci poszukuje pracy w rolnictwie lub ogrodnictwie, najlepiej na stałe, tel. 0048-510-244421

GASTRONOMIA

- 50 latek, kucharz, prawo jazdy kat. B, 20 lat praktyki w zawodzie, tel. 0048-502-269392

OPIEKA

- pedagog logopeda, wyższe, doświadczenie w pracy z dziećmi i osobami starszymi we Francji w latach 1990-2005; w czasie wakacji, j. francuski kontaktowy, tel. 0048-606-241652

BUDOWNICTWO

- 45 latek, kamieniarz, 18 lat praktyki w zawodzie, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-694-814749
- 65 latek, murarz, dyplom mistrzowski, chętnych do pracy trzech murarzy, tel. 0048-604-351304, 0048-81-747-92-95

- szukam pracy przy wykończeniach wewnątrz, doświadczenie, tel. 0048-606-335663
- szukam pracy w Paryżu na budowie, tel. 0048-606-335663

POZOSTAŁE BRANŻE

- 46 latek, kierowca mechanik, średnie, remonty silników głównych-agregatów, praca na stoczni, oraz jako Fitter, remonty na jednostkach pływających, tel. 0048-502-488127
- 50 latek, blacharz samochodowy, praca legalna, długi staż, bez nałogów, także inne oferty, budowa, magazyny, hurtownie, fabryki, hotele itp., tel. 0048-503-021506
- poszukuję pracy, bdb j. ang., 5 lat doświadczenia w finansach i bankowości, e-mail: blueberry288wp.eu
- szukam pracy lub zleceń w Paryżu przy parkietach, mam 39 lat, tel. 0048-661-159142
- 33 latek, lakiernik samochodowy, bez znajomości języków obcych, żonaty, 4 dzieci, tel. 0048-514-272998
- informatyk, 30 lat, z doświadczeniem, kawaler, szuka pracy w całej UE, angielski komunikatywny i niemiecki podstawowy, tel. 0048-512-267217
- kamieniarz 45 lat, szuka pracy, wiele lat praktyki, tel. 0048-694-814749, e-mail: lew36@wp.pl

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 30 latek, mechanik, średnie, podejmę pracę w branży metalowej lub budowlanej, na dłużej, tel. 0048-785-393540

KAŻDA PRACA

- dwie panie, 46 i 50 lat podejmą każdą pracę od zaraz, bez znajomości języka, tel. 0048-691-661285

- para 36 i 40 lat szuka pracy na długi okres, własne auto, prawo jazdy kat. BCE, pan elektryk, pracowaliśmy przy zbiorach, w magazynach, fabrykach, na taśmie, tel. 0048-797-297370

- para, 39/43 lata, wyksz. średnie, opiekunka, pomocnik budowlany, szukamy każdej pracy zarobkowej, od zaraz, pracowaliśmy przy zbiorach, w fabrykach, tel. 0048-514-568438
- para, 40 i 43 lata, pomocnik budowlany/opiekunka, wyksz. średnie, szukamy każdej pracy, od zaraz, zbiory, pakowanie, szklarnie, fabryki, tel. 0048-514-568438
- 27 latek, średnie, bez nałogów, poszukuję pracy w gastronomii, w budownictwie, ogrodnictwie lub w fabryce, znam j. niem., tel. 0048-503-984214
- 33 latek, ochroniarz II stopnia, średnie ogóle, uprawnienia na wózki widłowe, doświadczenie w pracy w magazynie, pakowacz, tel. 0048-530-536964
- 33 latek, technik elektronik, wyższe-licencjat, umiejętność każdej pracy fizycznej, 1 rok pracy w Hiszpanii, tel. 0048-502-573466
- 48 latek, z zawodu górnik, podejmę każdą pracę, tel. 0048-795-960913
- dwie panie, 46 i 50 lat, podejmą pracę od zaraz, sprzątanie, pakowanie, opieka itp., tel. 0048-691-661285
- para, 22 i 32 lata, wyksz. średnie, podejmie pracę od zaraz, najlepiej w jednej firmie, z zakwaterowaniem, na dłuższy okres, przemysł, gastronomia, hotele, rolnictwo/ogrodnictwo, tel. 0048-511-947249

TOWARZYSKIE

- mam 32 lata, miły i sympatyczny, 185 cm, bdb zbudowany, mieszkam i pracuję we Włoszech, poznam tą jedyną, która cenisz serczy, stały związek, tel. 0048-696-829760

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOIVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com

www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

**NIEDROGA
FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**
Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji
**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE**



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC
Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
Fax : 02 31 34 98 93

**Maître
Claire di Crescenzo**
Adwokat mówiący po polsku
**uprzejmie informuje
o nowym adresie**
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Dentystka polska
Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME



UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

**Au départ de PARIS CDG
vers tous les aéroports de Pologne**

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet

Contactez le 01 47 03 90 02



SPRAWY URZĘDOWE

Paris - Ile-de-France
SOBCZYK Anna
tel. 06 66 42 64 08
sobczykanna@yahoo.pl

- CAF, RSA, CMU
- Pôle Emploi, Chômage
- Ubezpieczenia, Bank
- CV, listy motywacyjne
- Pośrednictwo w kredytach mieszkaniowych

SIREN : 524 219 854

**Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste**

45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09

Banque BCP

**Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France**

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER 5, rue Auber 75009 PARIS M° OPERA ou RER AUBER Tél : 01 44 71 72 83 / 76	AGENCE ASNIERES 67-69, av. d'Argenteuil 92600 ASNIERES BUS 165 - COMETE Tél : 01 41 32 22 02	AGENCE MONTREUIL 54, boulevard Rouget de l'Isle 93100 MONTREUIL M° CROIX DE CHAUX Tél : 01 41 72 00 38
AGENCE St DENIS 17-19, rue de la Boulangerie 93200 ST-DENIS M° St DENIS ou RER St DENIS STADE Tél : 01 48 13 38 86 / 87	AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS 3, rue Camille Pelletan 93600 AULNAY-SOUS-BOIS RER B AULNAY-SOUS-BOIS Tél : 01 58 03 90 46	

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcf.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).



Witajcie



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty



**TRANSPORT
PASAŻERSKI,
PACZKI i BAGAŻE**

FRANCJA - POLSKA

POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice



TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04

Tél. : + (48) 600 800 808

**POLSKI SKLEP
Jacky Association**

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

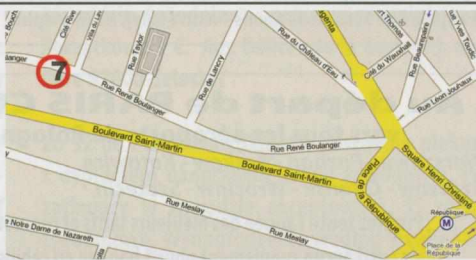
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



**Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mowimy po polsku)

**Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja**
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz **You Tube**

ANDRZEJ NIEKULA

Tel. 06 99 16 55 06

**UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji,
Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą
1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.**

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17

**PETRUS POLSKI SKLEP
SAMOOBŚLUGOWY**

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

POTRZEBUJESZ UBEZPIECZENIA

W KONKURENCYJNYCH CENACH ? ZADZWOŃ !

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej FOUR GATES FRANCE COURTAGE,
proponuje wszelkie ubezpieczenia i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'Auvergne (RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
N° ORIAS : 1005837 e-mail : d.scigaj@fourgates.fr



**Na życzenie
dojazd do klienta
w regionie paryskim**

NOWY POLSKI SKLEP

EPICERIE POLONAISE • DELIKATESY POLSKIE

Proponujemy szeroki asortyment najlepszych polskich
produktów na francuskim rynku : Wędliny, nabiał, ciasta,
ryby, alkohole, przyprawy, słodycze, gazety.

ATRAKCYJNE CENY (na hasło "Polska" 10 % zniżki)

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

5 minut od Gare Saint-Lazare, stacja " LES VALLÉES "

otwarty : poniedziałek : 15.00-20.00 • wtorek - sobota : 11.00- 20.00)

Tel. : 06 98 39 13 06 - ZAPRASZAMY



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● **COMME EN POLOGNE** ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Métro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)

